

OR-GB-422
OR-GB-423
OR-GB-424
OR-GB-425

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Katowicka 134
43-190 Mikołów
tel. 32 43 43 110

(ENG) Operating and instalation instructions
(PL) Instrukcja obsługi i montażu
(DE) Bedienungs- und Montageanleitung
(FR) Notice d'utilisation et d'installation
(RU) Инструкция по эксплуатации и установке

(ENG) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.
In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructions without deterioration of the product parameters or functional quality.
The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. **Disconnect the power supply before any activities on the product.**
3. Do not dip the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to be operated inside buildings.
7. The device is fit to be operated only in a dry environment.
8. The device is designed to operate with its maximum load ranges.
9. **The 24-month' guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!**

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.
Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. **Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. Ryzyko porażenia oraz możliwość uszkodzenia włącznika.**
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
7. Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
8. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.
9. **Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!**

(DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.
Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.
Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. **Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.**
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
7. Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
8. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.
9. **Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.**

(FR) IMPORTANT !

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.
Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.
La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. **Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.**
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
6. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
7. L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec.
8. Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.
9. **La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !**

(RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.
Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. **Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.**
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не проводите самостоятельных ремонтов.
6. Прибор не предназначен для промышленного использования.
7. Прибор пригоден исключительно для использования в сухой среде.
8. Прибор предназначен для использования в границах максимальной нагрузки.
9. **Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!**

	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.
	PL	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.
	DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

ENG	Conformity declaration Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that OR-GB-422, OR-GB-423, OR-GB-424, OR-GB-425 products are in conformity with the 2014/53/EU Directive. The full text of the EU Conformity Declaration is available in the internet on the website www.orno.pl
PL	Deklaracja zgodności Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że produkty OR-GB-422, OR-GB-423, OR-GB-424, OR-GB-425 są zgodne z dyrektywą 2014/53/UE Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.orno.pl
DE	Konformitätserklärung Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass das Produkt OR-GB-422, OR-GB-423, OR-GB-424, OR-GB-425 mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Vollständiger Text der EU-Konformitätserklärung ist auf der folgenden Internetseite erhältlich: www.orno.pl
FR	Déclaration de conformité Orno-Logistic Sp. o.o. déclare que le produit OR-GB-422, OR-GB-423, OR-GB-424, OR-GB-425 est conforme à la directive 2014/53 / UE Le texte intégral de la déclaration de conformité EC est disponible à l'adresse Internet suivante : www.orno.pl
RU	Декларация соответствия ООО «Орно-Логистик Сп. з о.о.» заявляет, что изделие OR-GB-422, OR-GB-423, OR-GB-424, OR-GB-425 соответствует директиве 2014/53/UE. С полным текстом декларации соответствия ЕС можно ознакомиться по электронному адресу: www.orno.pl

11/2016

Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. Ryzyko porażenia oraz możliwość uszkodzenia włącznika.

(PL) Włączniki dotykowe sterowane pilotem

Model: OR-GB-422 Pojedynczy włącznik światła	Model: OR-GB-423 Podwójny włącznik światła	Model: OR-GB-424 Ściemniacz	Model: OR-GB-425 Przełącznik żaluzjowy

PRZEZNACZENIE PRODUKTU	
Szkłany wyłącznik sterowany manualnie lub bezprzewodowo na pilota, przeznaczony do montażu w standardowej puszcze elektrycznej fi 60 mm, tak, jak normalny wyłącznik ścienny. Instalacja taka sama jak zwykłego włącznika światła, więc nie jest wymagany przewód ochronny. Dzięki łączności radiowej urządzenie działa w terenie otwartym do 20 m. Pracuje na częstotliwości 433 MHz. Używany ze wszystkimi rodzajami żarówek, m.in. żarówkami tradycyjnymi, świetłówkami, żarówkami energooszczędnymi, żarówkami z czujnikiem ruchu itp. Montaż i podłączenie, bezwzględnie przy wyłączonym napięciu zasilania. Podłączanie pod napięciem skutkuje uszkodzeniem włącznika. Łatwy montaż w miejsce tradycyjnego włącznika ściennego. Produkt pasuje do standardowej puszek elektrycznej, montaż na wkręty - włączniki nie posiadają "łapek" rozporowych.	
CHARAKTERYSTYKA	
1) Łączność radiowa na częstotliwości 433MHz 2) Zakres działania wynosi 20 metrów, w terenie otwartym 3) Innowacyjny design szkła krystalicznego 4) Montaż w standardowej puszcze fi 60 mm	
DANE TECHNICZNE	
Zasilanie:	odbiornik AC110-240V, 50/60Hz, pilot (nadajnik): 1x12V (bateria 23AE brak w zestawie)
Częstotliwość	433MHz
Max obciążenie:	5-300W
Wymiary:	86 x 86 x 37 mm
Waga netto:	0,19 kg
Prąd: Pobór energii: Max. obciążenie: Temperatura pracy: Żywotność: Wilgotność względna:	

!Pracując z żarówkami/ lampami energooszczędnymi lub lampami LED, prąd gotowości dla nich powinien być większy niż 280 mA.

MONTAŻ		
Przekręć aby zdjąć	Po prawidłowym podłączeniu do instalacji elektrycznej umieść włącznik w puszcze montażowej i przykręć za pomocą śrub mocujących.	Dopasuj szklaną płytkę do włącznika i dociśnij. Włącz zasilanie. Po włączeniu zasilania odczekaj 2 minuty aż wyłącznik uzyska pełne zasilanie, a potem dotknij płytki
W dolną część pokrywki włoż płaski śrubokręt i przekręć tak aby pokrywka odskoczyła. Zdejmij szklaną płytkę. Wyłącz zasilanie.		zablokuj

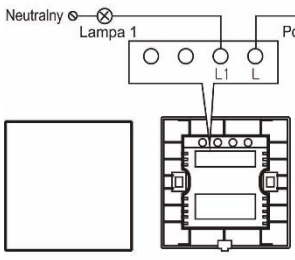
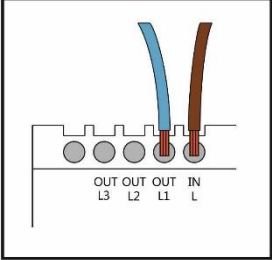
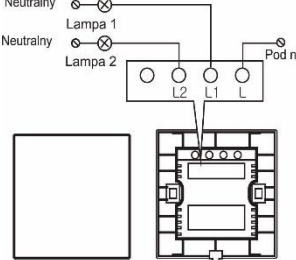
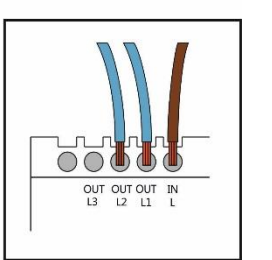
		aby włączyć światło. (Jeżeli po naciśnięciu włącznika światło błysnie tylko raz, a potem zgaśnie należy dodać kondensator dot. modelu OR-GB-422 i OR-GB-423).
--	--	---

Dodanie kondensatora (w zestawie OR-GB-422, OR-GB-423)

Pojedynczy błysk występuje wtedy, gdy prąd gotowości wyłącznika światła jest większy niż prąd gotowości żarówki, kiedy wyłącznik jest wyłączony (zwłaszcza w przypadku żarówek o mocy mniejszej niż 5 W). W celu rozwiązania tej kwestii należy zdjąć oprawę lampy i dołożyć kondensator podłączając go między przewód zerowy a przewód pod napięciem. Powtórz kroki ustawiania.

Przewody instalacji elektrycznej

Mocno wepchnąć przewody do zacisków i dokręcić wkręty zaciskowe, żeby przewody były dobrze zamocowane. Z zacisków nie powinny wystawać gołe przewody. Upewnij się, że właściwe przewody są podłączone do właściwych zacisków; nieprawidłowe okablowanie może spowodować uszkodzenie wyłącznika.

Schemat podłączenia włącznika pojedynczego oraz ściemniacza		Schemat podłączenia włącznika podwójnego i przełącznika żaluzji	
 (1)	 (2)	 (1)	 (2)

OBSŁUGA

1. Połączenie z bezprzewodowym pilotem

Usuwanie kodu.

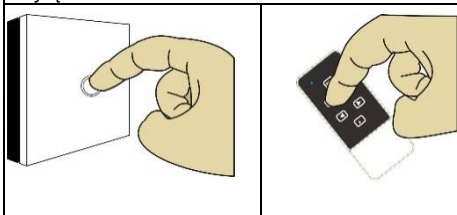
Naciśnij i przytrzymaj dowolny przycisk wyłącznika przez 10 sekund.

Usuwanie kodu jest zakończone.

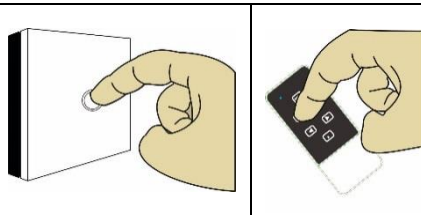
Wyjście z trybu learning (logowania)

Wyjście z trybu nastąpi wtedy, gdy przez 10 sekund nie zostanie wykonana żadna operacja. Jeżeli chcesz anulować tryb learning możesz kliknąć w dowolny przycisk wyłącznika.

1. Logowanie pilota z dotykowym wyłącznikiem.

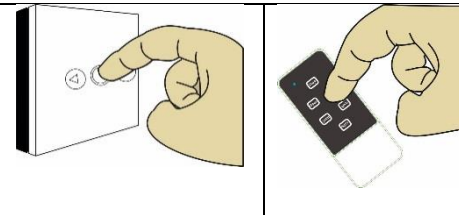


Naciśnij i przytrzymaj przez 3 sek. przycisk . Żarówka zgaśnie.
Naciśnij na pilocie przycisk . Żarówka zaświeci się.



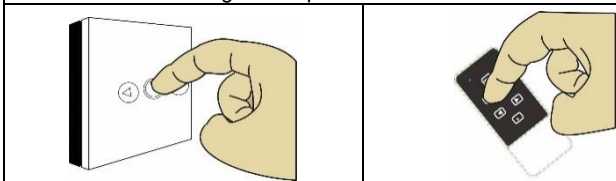
Naciśnij i przytrzymaj przez 5 sek. przycisk . Żarówka będzie powoli migać..
Naciśnij na pilocie przycisk aby zaprogramować przycisk 1 na pilocie jako „włącz” - żarówka zacznie szybko migać.
Naciśnij na pilocie przycisk aby zaprogramować przycisk 2 na pilocie jako „wyłącz”.

3. Logowanie pilota z wyłącznikiem żaluzyjowym.

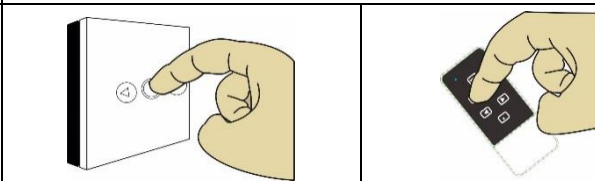


Naciśnij i przytrzymaj przez 5 sek. przycisk . Podświetlenie zacznie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako zatrzymaj. Przycisk będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako otwórz. Przycisk będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako zamknij

Logowanie pilota ze ściemniaczem



Naciśnij i przytrzymaj przez 3 sek. przycisk . Żarówka zgaśnie, a podświetlenie na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako włącz/wyłącz. Przycisk na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako rozjaśnianie. Przycisk na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako przyciemnianie i zakończyć logowanie.



Naciśnij i przytrzymaj przez 5 sek. przycisk . Żarówka zapali się, a podświetlenie na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako włącz.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako wyłącz.
Przycisk na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako rozjaśnianie. Przycisk na włączniku będzie migać.
Naciśnij aby zaprogramować przycisk jako przyciemnianie i zakończyć logowanie.

Wykrywanie i usuwanie usterek

1. Proszę sprawdzić czy przewód jest podłączony prawidłowo; nieprawidłowy sposób może spowodować zwarcie, przez co wyłącznik przestanie działać.
2. Jeżeli nie popełniono błędu przy podłączaniu przewodu, a wskaźnik diodowy świeci się, proszę wyłączyć zasilanie i poczekać 10 sekund; następnie włączyć i spróbować dotknąć.
3. Jeżeli lampa będzie migać, proszę podłączyć kondensator między zaciski L i N oprawki lampowej.